



Political Refugee and Translation [

Ediciones Complutense,
2017-05-18

[info:eu-repo/semantics/article](https://info.eu-repo/semantics/article)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://info.eu-repo/semantics/publishedVersion)

Analítica

The general objective of this study is to highlight the specificity of the exile of Galicians from the point of view of translation as a practice. The article refers to the activity of some Galician translators, mostly graduates, writers and humanists, who took on the duty of striving to maintain and recover the cultural progress of the Republican Spain that existed prior to the Spanish Civil War. These intellectuals simultaneously introduced new texts that boosted the cultural and publishing industry in the host countries. As an example, the paper describes the activity of the political refugee and historian José Almoína de Mateos (1903-1960)

The general objective of this study is to highlight the specificity of the exile of Galicians from the point of view of translation as a practice. The article refers to the activity of some Galician translators, mostly graduates, writers and humanists, who took on the duty of striving to maintain and recover the cultural progress of the Republican Spain that existed prior to the Spanish Civil War. These intellectuals simultaneously introduced new texts that boosted the cultural and publishing industry in the host countries. As an example, the paper describes the activity of the political refugee and historian José Almoína de Mateos (1903-1960)

The general objective of this study is to highlight the specificity of the exile of Galicians from the point of view of translation as a practice. The article refers to the activity of some Galician translators, mostly graduates, writers and humanists, who took on the duty of striving to maintain and recover the cultural progress of the Republican Spain that existed prior to the Spanish Civil War. These intellectuals simultaneously introduced new texts that boosted the cultural and publishing industry in the host countries. As an example, the paper describes the activity of the political refugee and historian José Almoína de Mateos (1903-1960)

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzEwMjUyNTU>

Título: Political Refugee and Translation electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2017-05-18

Tipo Audiovisual: Translation; Political Refugee; Galician Culture; Publishing House; Argentina; Mexico
Traducción; refugiados políticos; cultura gallega; editoriales; Argentina; México Tradución; refuxiados políticos; cultura galega; editoriais; Arxentina; México

Variantes del título: Los refugiados políticos y la traducción Os refuxiados políticos e a tradución

Documento fuente: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 Núm. Especial (2017): Los estudios gallegos en tiempos de cambio y transformación: de Buenos Aires a Galicia; 101-112

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Lengua: Portuguese

Enlace a fuente de información: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 Núm. Especial (2017): Los estudios gallegos en tiempos de cambio y transformación: de Buenos Aires a Galicia; 101-112 Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol 20 No Especial (2017): Galician Studies in Times of Change and Transformation: from Bos Aires to Galicia; 101-112 1988-3285 1138-9664

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/56224/50883> /Alonso Montero, Xesús (1995): *Lingua e literatura galegas na Galicia emigrante*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia /Axeitos, Xosé Luis e Charo Portela Yáñez (eds.) (1999): *Sesenta anos despois: os escritores do exilio*. Actas do Congreso Internacional celebrado na Universidade de Santiago de Compostela, 16, 17 e 18 de marzo de 1999. Sada: Edición do Castro /Ayala, Francisco (2006 [1988]): *Recuerdos y olvidos (1906-2006)*. Madrid: Alianza Editorial. Barreiros, Cosme (1954): "La Editorial Galaxia al Servicio de la Cultura Gallega", *Galicia Emigrante* 7, pp. 16-18 e 35 /Bataillon, Marcel (1948): "Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo, vol. XXXV. Ediciones del Centenario de la República, La biblioteca erasmista de Diego Méndez, por José Almoína. Ciudad Trujillo, 1945; in-8, 157 p.", *Bulletin Hispanique* 50/, pp. 101-102 (http://www.persee.fr/doc/hispa_0007-4640_1948_num_50_1_3125_t1_0101_0000_2) /Castro, Plácido; Lois Tobío e Florencio Manoel Delgado Gurriarán (2005): *Poesía inglesa e francesa vertida ao galego por Plácido Castro, Lois Tobío e F. M. Delgado Gurriarán*. Vigo: Galaxia /Caudet, Francisco (1992): *El exilio republicano en México. Las revistas literarias (1939-1971)*. Madrid: Fundación Banco Exterior /Consello da Cultura Galega (ed.) (2001): *Actas do Congreso Internacional "O exilio galego"*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega (http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2001_Actas-do-congreso-internacional-O-Exilio-Galego.pdf) /Consello da Cultura Galega e Arquivo da Emigración Galega (eds.) (2001): *Repertorio bibliográfico do exilio galego. Unha primeira achega. Edición para o I Congreso Internacional: "O exilio Galego" (24-29 de setembro de 2001)*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega e Arquivo da Emigración Galega (<http://consellodacultura.gal/mediateca/pubs.pdf/exilio.pdf>) /Febvre, Lucien (1959): *El Problema de la incredulidad en el siglo XVI: la religión de Rabelais (traducción ó español por José Almoína)*. México: UTEHA [original: *Le Problème de l'incroyance au XVIe siècle, La religion de Rabelais*, 1962 [1942, 1947]; edición revisada con 6 láminas e prólogo de Henri Berr /Fernández Rodríguez, Áurea (2014): "Los exiliados gallegos de la II República: grandes aportaciones pero escasa visibilidad", *Cuadernos Hispanoamericanos* 768, pp. 20-43 /Fernández Rodríguez, Áurea (2012): "La traducción y la actividad editorial de los exiliados gallegos en Hispanoamérica" en F. Lafarga e L. Pegenaute (eds.), *Lengua, cultura y política en la historia de la traducción en Hispanoamérica*. Vigo: Academia del Hispanismo, vol. 2, pp. 61-70 /Fernández Santander, Carlos (2002): *El exilio gallego de la guerra civil*. A Coruña: Edición do Castro (Col. Biblioteca do exilio) /Lojo, María Rosa (2010): "Los gallegos en el bicentenario de Argentina. Cada vez nos aprecian más", *La Voz de Galicia* (edición electrónica: <http://www.lavozdeg Galicia.es/lavozdelaemigracion/2010/02/01/00031265018662425615382.htm>) /Martínez Torner, Eduardo e Jesús Bal y Gay (comps.) (2007): *Cancionero gallego. Estudio crítico de Carlos Villanueva*. Edición facsimilar. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza /Morales Pérez, Salvador E. (2009): *Almoína, un exiliado gallego contra la dictadura trujillista*. Santo Domingo: Archivo General de la Nación, vol. LXXIV /Núñez Seixas, Xosé Manuel (2001): "Itinerarios exiliados: sobre a especificidade do exilio galego de 1936", en *Actas do Congreso Internacional "O exilio galego"*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 17-69 (http://consellodacultura.gal/mediateca/extras/CCG_2001_Actas-do-congreso-internacional-O-Exilio-Galego.pdf) /Portela Yáñez, Charo (ed.) (1991): *Cincuenta años de exilio español en Puerto Rico y el Caribe: 1939- 1989. Memorias del Congreso Conmemorativo celebrado en San Juan de Puerto Rico*. Sada: Edición do Castro /Vasquez-Bronfman, Ana (1991): "La malédiction d'Ulysse", *Hermès. Cognition, communication, politique* 10, pp. 213-224 (http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/15396/HERMES_1991_10_213.pdf;jsessionid=FD6F9A5FF3BCCAD46A109010E5DB0800?sequence=1) /Zuleta, Emilia de (2002 [1999]): *Espanoles en la Argentina: el exilio literario de 1936*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/espanoles-en-la-argentina-el-exilio-literario-de-1936--0/html/ff757208-82b1-11df-acc7-002185ce6064_23.html) [edición electrónica basada na de Bos Aires, Ed. Atril, 1999]

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es